

XIXème Réunion du Comité de Gestion de METREX, Nuremberg, samedi 18 juin 2005

Lieu Centre de Congrès de Nuremberg (CNN East)

PROCES VERBAL

SAMEDI 18 JUIN 2005 9H00 – 12H30

1 PRESENTS ET EXCUSES

35 représentants différents venant de 25 des 41 régions et aires métropolitaines désormais membres du réseau ont participé à la réunion (voir Annexe 1 pour plus d'informations). Les villes de Szczecin, de l'Øresund et de Lisbonne ont fait part de leurs excuses.

2 PROCES VERBAL DE LA QUATRIEME ASSEMBLEE GENERALE, BARCELONE

Le Procès Verbal de la Quatrième Assemblée Générale tenue à Barcelone a été publié, dans les langues de travail du Réseau à savoir en AL/AN/ES/FR/IT, sur le site Web METREX à l'adresse www.eurometrex.org.

Le Procès Verbal de l'Assemblée Générale de Barcelone a été adopté par le Comité de Gestion.

3 AFFAIRES EUROPEENNES

3A Déclaration de Position de METREX sur la Réforme des Fonds Structurels

Les participants de la Réunion ont pris note des réponses qui ont été recues par rapport au Document de Posision de METREX et le Président poursuivra son effort de pression pour la reconnaissance d'une dimension métropolitaine dans le budget de l'Union européenne (UE) pour la période 2007-2013.

3B Réponse METREX relativement au Document de la Commission européenne intitulé *Travailler ensemble pour la croissance et les emplois – Un nouveau début pour la Stratégie de Lisbonne (COM (2005) 24)*.

Le Président a présenté une synthèse sur la Position METREX par rapport à l'Agenda de Lisbonne. Cette intervention reprend les grandes questions abordées dans sa déclaration lors de la séance d'ouverture de la Réunion de Nuremberg le jeudi 17 juin.

Le document accueillait favorablement la réorientation de la Stratégie de Lisbonne et l'intention d'incorporer le niveau régional et local dans une plus large mesure en mettant la Stratégie en pratique. Dr. Rudolf Niessler, de DG Regio, avait également insisté sur ce point lors de sa présentation au cours de la séance d'ouverture. M. Joost van Iersel, du Comité Economique et Social européen (CESE) a recommandé au Comité de gestion que les régions et les aires métropolitaines se fassent représenter auprès de leurs gouvernements nationaux afin d'insister sur les contributions spécifiques que celles-ci pourraient apporter à la Stratégie de Lisbonne (consulter aussi le site Web de METREX pour télécharger la présentation Powerpoint effectuée

par M. Joost van Iersel lors de la séance d'ouverture de la Réunion). La Note de Discussion distribuée avant la réunion du Comité de Gestion décrit la contribution qui pourrait être effectuée à travers la fonction d'aménagement et de développement territorial.

Un aspect essentiel de la mise en oeuvre de la Stratégie de Lisbonne au niveau métropolitain sera celui de la gouvernance métropolitaine. La Stratégie de Lisbonne reconnaît le besoin d'intégrer les considérations économiques, sociales et environnementales qui sont des composantes liées les unes aux autres d'un avenir compétitif et viable.

Dans ce contexte, la note du Président appelait à une reconnaissance des régions et des aires métropolitaines par les instances communautaires, par les gouvernements des Etats Membres et par les régions législatives en tant que :

- Une catégorie d'espaces présentant des problèmes et des opportunités qui s'étendent bien au-delà des grandes métropoles
- Des entités dotées du potentiel pour réaliser les objectifs de Lisbonne
- Des partenaires pour la formation de l'Agenda de Lisbonne et pour sa mise en pratique

Les régions et les aires métropolitaines ont besoin du soutien et de l'aide de l'Union européenne et des gouvernements des Etats Membres pour passer de ce potentiel à la réalité. Ce soutien touche en particulier :

- L'investissement dans l'infrastructure du réseau
- La mise en oeuvre de projets stratégiques
- L'interaction entre l'industrie et la recherche
- L'intégration sociale
- La sauvegarde des ressources naturelles

Cela suppose la coordination entre l'Agenda de Lisbonne et les Fonds Structurels. Cela nécessite également la reconnaissance de la contribution potentielle métropolitaine à la Stratégie de Lisbonne dans le cadre des politiques et des programmes communautaires et des Etats Membres.

Les Membres du Comité de Gestion ont décrit l'action nécessaire à entreprendre dans le contexte établi par la Déclaration du Président et par la Note de Synthèse. Il a été décidé qu'on devait poursuivre la réflexion sur la gouvernance métropolitaine intégrée et que le Secrétariat devrait préparer une Note de Synthèse supplémentaire sur cette question.

Le Président a insisté sur l'importance de la considération intégrant l'aspect de l'aménagement régional / métropolitain, économique, du développement et du transport public et de la nécessité de lier ces questions à d'autres politiques et du besoin d'une approche basée sur un partenariat.

On a reconnu également que la position METREX par rapport à l'Agenda de Lisbonne doit être clarifiée et diffusée rapidement afin de pouvoir influencer l'Union européenne et les Etats Membres (voir aussi points 3C et 3D ci-dessous). On a convenu que le Président et le Secrétariat préparent ces documents pour une utilisation immédiate et une considération plus approfondie par les participants de la réunion du Comité de Gestion à Grenade en octobre.

3C L'initiative METROPOLITAN

L'initiative METROPOLITAN est directement liée au point 3B ci-dessus. L'objectif est à la base de rechercher une plus grande reconnaissance de la contribution des régions et des aires métropolitaines dans la réalisation des cadres communautaires pour une compétitivité économique, une cohésion sociale et un développement durable. En particulier, cette initiative

cherche à identifier un ensemble officiel de mesures de soutien au niveau de l'Union afin de permettre d'envisager aussi efficacement que possible une contribution métropolitaine.

Les membres du Comité de Gestion ont noté les progrès réalisés dans le cadre de l'initiative METROPOLITAN et le Président ainsi que le Secrétaire Général continueront à promouvoir ce projet (voir aussi 3D ci-dessous).

3D METREX et les Journées Portes Ouvertes de Bruxelles, 10-13 Octobre 2005

Travailler ensemble pour la Croissance Régionale et les Emplois

METREX/le groupe des Régions de Lisbonne ont été sélectionnés par DG Regio / CoR comme un des seize hôtes des Journées Portes Ouvertes de Bruxelles. Deux Ateliers seront organisés et porteront sur le suivi du développement régional et la Gouvernance régionale de Lisbonne. METREX a également été sélectionné pour contribuer à un autre Atelier traitant du thème de la Coopération territoriale – La dimension urbaine et l'avenir de la politique de cohésion (voir aussi site Web de METREX pour informations complémentaires).

Les membres du Comité de Gestion ont pris note des opportunités que présente le Programme des Journées Portes Ouvertes dans la mesure où celles-ci permettront de faire connaître la position METREX sur la dimension métropolitaine dans les affaires européennes, en particulier dans le cadre de l'Agenda de Lisbonne et à travers METROPOLITAN

3E Projet GEOLAND

Christian Hoffmann, du projet GEOLAND, a eu l'amabilité d'effectuer une présentation d'information sur l'utilisation potentielle des informations satellitaires, par rapport aux systèmes d'informations géographiques, pour des recherches d'options et pour des prises de décision plus éclairées dans le domaine de l'aménagement du territoire (voir site Web METREX pour télécharger cette présentation Powerpoint). Le Secrétaire Général a expliqué que Paulo Morgado Sousa, de l'Aire Métropolitaine de Lisbonne (AML), avait participé à un récent Atelier sur GEOLAND, à Innsbruck, en tant que représentant METREX siégeant au sein du Comité d'Utilisateurs.

Les membres du Comité de Gestion ont pris note de la valeur du projet GEOLAND et de son potentiel en tant qu'outil d'aménagement. Le Secrétaire Général et l'AML tiendront les membres du Comité au courant des applications pour l'utilisateur qui ressortiront de ce projet.

3F Relations avec les autres instances européennes et les autres réseaux

Le Président a présenté un compte-rendu des initiatives prises pour renforcer les relations avec les instances européennes et celles visant à augmenter le nombre de membres de METREX (voir aussi point 7 ci-dessous). METREX a en particulier effectué une demande officielle pour devenir partenaire consultatif auprès du Comité des régions (CoR).

Les membres du Comité de Gestion ont pris note des progrès réalisés dans le domaine des relations européennes.

4 INITIATIVES ET PROJETS METREX

4A InterMETREX – Benchmark METREX Revisité

Le Secrétaire Général a expliqué que la première phase du projet InterMETREX touche désormais à son terme et que le Benchmark METREX de la Pratique (version 3) a été publié en AN, dans sa forme graphique provisoire, sur un CD METREX (distribué lors de la réunion et disponible pour téléchargement sur le site Web METREX). Le Benchmark est sous la forme d'un

manuel pratique d'auto-évaluation. Il sera prochainement disponible en ES/IT/FR/AL sur CD et téléchargeable sur le site Web METREX. La seconde phase du projet portera sur l'application du Benchmark à travers l'Europe élargie des 27+ Etats Membres et sur son développement à la lumière des besoins de pratique qui ressortiront.

Jim Parke, pour les Projets METREX, et Alastair Wyllie, Communications et Encadrement METREX, ont présenté un rapport sur le bilan des Ateliers de la phase 2 à Budapest et à Nuremberg (en remplacement de Riga) et sur les changements de composition du partenariat du projet. Riga, Porto et Liverpool se sont retirés, Vilnius Planas a été remplacé par le Gouvernement de la Municipalité de Vilnius et Mazovia/Varsovie, Bucarest et Moscou ont effectué des contributions supplémentaires en tant que non-partenaires. Le chef de file cherche actuellement à mieux cerner les implications financières pour le projet.

Le Secrétaire Général a insisté sur le fait que bien que le Benchmark ait été présenté sous une forme graphique finalisé, celui-ci n'est qu'une version préliminaire sur laquelle les Membres METREX peuvent faire part de leurs commentaires et de leurs observations au Secrétariat. L'intention est d'obtenir un outil d'aménagement aussi efficace et utile que possible à travers la variété de situations d'aménagement et de développement qui existe dans toute l'Europe.

Les Membres du Comité de Gestion ont noté les progrès très satisfaisants réalisés dans le cadre du projet InterMETREX.

4B PolyMETREXplus

Le chef de file, en la personne de Francesc Carbonell de l'Institut d'Estudis Territorials (IET), a présenté un rapport de projet. Les étapes d'Analyse / Synthèse touchent désormais à leur fin et la rédaction du Cadre pour une Europe Métropolitaine Polycentrique va maintenant commencer. Une première réflexion a porté sur un programme d'Activités Représentantes d'Echanges Interrégionaux (AREI) qui dans sa globalité comprendra un Plan d'Action PolyMETREXplus. Le bilan final du projet consistera à un Benchmark permettant de progresser vers une approche polycentrique de l'aménagement et du développement au niveau interrégional.

Les membres du Comité de Gestion ont pris note de l'avancement des travaux dans le cadre du projet PolyMETREXplus.

4C Groupes d'Experts

METREX a réalisé un ensemble de travaux dans le cadre de six groupes d'experts et les conclusions ont été publiées et distribuées d'un certain nombre de manières comprenant un CD, par le biais du site Web et sous forme d'ouvrages. Les chefs de file des deux groupes actuellement en activité, sur les thèmes de la Requalification Urbaine et de l'Agriculture dans les Aires Métropolitaines, ont effectué un compte-rendu provisoire auprès du Comité de Gestion. Jürgen Ludwig a présenté un document publié par Verband Region Stuttgart (voir site Web METREX) et les contributions reçues d'autres partenaires du Groupe sur l'Agriculture dans les Aires Métropolitaines. Claudio Tolomelli a fait un compte-rendu des contributions effectuées auprès du Groupe sur la Requalification Urbaine. Les deux groupes étaient censés être en mesure de présenter certaines des conclusions aux participants de la Réunion de Grenade en octobre 2005.

Le Comité de Gestion a pris note de la situation concernant le travail en cours des Groupes d'Experts existant.

Il a été suggéré que le Groupe d'Experts sur la Gouvernance Métropolitaine devrait être réactivé (voir aussi point 3B plus haut) et qu'on considère la création d'un nouveau Groupe d'Experts sur le Développement Economique. On a reconnu que ce dernier Groupe risque de chevaucher le

travail des Régions de Lisbonne (voir point 3D plus ci-avant) et qu'il pourrait y avoir à considérer cette relation de manière plus détaillée avant de procéder.

On a convenu que le Groupe d'Experts sur la Gouvernance Métropolitaine soit réactivé sous la direction du Président, comme auparavant, et que la Verband region de Stuttgart conseille les participants de la Réunion du Comité de Gestion à Grenade quant à la future relation entre METREX et les Régions de Lisbonne.

Le Secrétariat préparera et fera circuler une Note de Synthèse sur la conclusion des travaux précédents sur la question de la Gouvernance Métropolitaine, par rapport au Benchmark METREX de la Pratique et à la Note de Synthèse à laquelle il est fait référence dans le point 3B.

Les membres souhaiteront peut-être noter que le Rapport du Groupe d'Experts METREX sur la planification de l'utilisation intégrée des sols et les transports sous la direction de Stockholm (mars 1998) a désormais été scanné et peut être téléchargé sur le site Web de METREX (voir aussi point 3B)

4D Projets après 2006/2007

METREX a été contacté pour participer à une initiative de l'agence gouvernementale française EPAU, à laquelle participent les sept plus grandes métropoles à l'exception de Paris. L'objectif est de rehausser la qualité et l'efficacité de l'aménagement territorial et du développement en particulier vis-à-vis de grands projets urbains.

Une réunion d'approfondissement aura lieu avec le Secrétariat de METREX à Glasgow et un compte-rendu sera présenté lors de la réunion du Comité de Gestion à Grenade.

Des dispositions préliminaires sont considérées à l'heure actuelle pour qu'une délégation de METREX se rende à Bucarest, éventuellement à l'automne 2005 et à Moscou, éventuellement au printemps / au début de l'été 2006. L'objectif serait d'approfondir les questions stratégiques / métropolitaines d'intérêt commun en termes et d'identifier le potentiel à un échange mutuellement bénéfique en termes de connaissance et d'information. La Province de Turin entretient une relation de jumelage avec Moscou, qui a été développée par Silvana Sanlorenzo, conseillère pour l'aménagement territorial, qui parle également russe.

Il a été convenu que le Secrétariat produise un tableau décrivant l'ensemble des initiatives et des projets, des réunions, des conférences METREX en cours et présentant une liste des différents Membres / contributeurs invités actuels, pour plus ample considération et discussion lors de la réunion du Comité de Gestion à Grenade. Ce document constituera ensuite une base pour le développement du Programme METREX pour 2006 et 2007.

5 METREX et l'Avenir

5A Initiative par rapport à la Déclaration de Barcelone du Président

Lors de son discours lors de l'Assemblée Générale de Barcelone, le président a souligné six points pour lesquels il espérait que le Réseau progresse (voir Notes de l'Ordre du Jour et Procès Verbal de l'AG). Ces points étaient les suivants :

- Composition du réseau et services aux membres
- Meilleure participation aux affaires de Bruxelles (voir aussi Notes de l'Ordre du Jour – point 3)
- Projets
- Groupes d'Experts
- Coopération Internationale (Etats-Unis et Asie)

- Thématiques (développement économique, infrastructure, transports)

Il a été conclu qu'à l'heure actuelle les progrès sur ces différents éléments sont satisfaisants, comme il est décrit dans des points précédents de ce Procès Verbal (voir également point 7 concernant l'adhésion au Réseau)

6 Budget et Comptes pour 2004 et Audit pour 2004

6A Rapport Financier

John Brown, Comptable de METREX, a présenté et a effectué un compte-rendu des Comptes de Recettes et Dépenses ainsi que de Résultat pour l'exercice 2004 (janvier à décembre 2004).

Le Secrétaire Général et le Comptable ont expliqué que la Conférence de Barcelone avait accusé une perte, plutôt que d'arriver à un équilibre comme prévu, principalement parce que les recettes provenant de la Conférence ont été inférieures à ce qui était projeté. Cependant, la Conférence a bénéficié du soutien généreux et d'une subvention de la Generalitat de Catalunya qui a apporté plus de 50 000 € et le sentiment est que la Conférence de Barcelone fut une réussite en termes politique, professionnel et financier. Un Rapport sur le Budget de la Conférence a été présenté à la Generalitat et celui-ci a constitué la base du règlement financier entre l'hôte et METREX.

Les projets Interreg IIIC InterMETREX et PolyMETREXplus impliquent une participation de METREX en tant que Partenaire au plein sens du terme et en tant que prestataire de services logistiques opérationnelles par l'intermédiaire du Secrétariat / Interprétariat. Les règlements faits à METREX pour ses services ont été effectués par le biais du Chef de file qui gère un compte d'ordre qui passe en déficit avant d'être équilibré par des versements provenant des Secrétariats d'Interreg IIIC (Zone Ouest pour InterMETREX et Sud pour PolyMETREXplus). En fait, les Chefs de file jouent le rôle de banquiers pour les projets pour ce qui est des frais opérationnels. Il n'a pas été possible d'arriver complètement à cette disposition pour PolyMETREXplus et METREX a du en conséquence supporter une partie des coûts proportionnels jusqu'à ce que d'autres partenaires puisse verser leur part de remboursement. Cette situation a conduit à des problèmes de trésorerie pour le Réseau dans son ensemble.

Il a été suggéré que METREX établisse un fonds de réserve pour faire face à de telles éventualités imprévues mais les ressources financières du Réseau n'ont pas encore permis de procéder ainsi. Au fil du développement de l'adhésion au Réseau, cela deviendra une possibilité.

Les membres du Comité de Gestion ont adopté les Comptes pour l'exercice 2004.

6B Audit METREX pour 2004

Les Comptes METREX sont soumis à un audit réalisé par la Municipalité d'Helsinki qui sélectionne des éléments spécifiques des recettes et des dépenses pour examen à partir des comptes informatisés et des Livres de factures et de reçus.

Le contrôleur financier METREX a présenté son compte-rendu et a confirmé par écrit auprès des membres du Comité de Gestion que l'audit des recettes et des dépenses de METREX pour l'exercice financier de juillet à décembre 2004 avait été réalisé avec un résultat satisfaisant (à noter que la période sur lequel portait l'audit présenté à l'Assemblée Générale de Barcelone couvrait la période de janvier à juin).

7 MEMBRES DU RESEAU

Parmi les régions et les aires métropolitaines d'Europe qui considère devenir membre du Réseau on peut désormais citer Hambourg, Hanovre, Berlin-Brandenburg, Marseille, Strasbourg et Bratislava.

Le Secrétaire Général a annoncé que le Conseil Général de la Municipalité pour la Région de Bucarest, par le biais du Centre Urbain et Métropolitain d'Aménagement de Bucarest (UMPCB) et le Raumordnungsverband du Rhein-Neckar ont officiellement rejoint le Réseau.

Les Certificats d'adhésion ont été présentés aux nouveaux Membres et ont été accueillis par l'acclamation des membres du Réseau. Par ailleurs, le Secrétaire Général a déclaré qu'il avait reçu une lettre officielle de candidature de la part de l'Institut d'Aménagement et d'Urbanisme de la Région d'île de France (IAURIF). Les membres du Comité de Gestion ont accueilli favorablement l'entrée de l'IAURIF dans le Réseau METREX et Certificat d'adhésion sera présenté lors de la prochaine Réunion de Grenade à l'Automne 2005.

8 DIVERS

8A Metrexchange

La version préliminaire de Metrexchange a été distribué et a fait l'objet de l'examen des membres. Ce bulletin d'informations présentait des nouvelles du Président, du Secrétariat, de Stuttgart et de Francfort. L'idée est de communiquer des nouvelles et de stimuler l'échange parmi les membres avant les Réunions et Conférences afin de permettre des débats plus en profondeur lors des événements.

Il a été décidé que l'idée du bulletin d'informations devrait être poursuivie pour une considération à la fois plus complète et plus détaillée lors de la Réunion de Grenade, avant laquelle le Secrétariat contactera les membres pour appel à contributions pour l'édition d'automne 2005.

8B Note de Synthèse et de Discussion sur le thème du Changement Climatique / Changement Urbain

Le Secrétaire Général a évoqué la Note de Synthèse / de Discussion sur le thème du Changement Climatique / Changement Urbain (voir site Web METREX pour télécharger les versions dans les différentes langues de travail AN/ES/IT/AL/FR. La situation est extrêmement grave et l'intention est que METREX apporte sa contribution, par le biais des stratégies et de la pratique dans les domaines de l'aménagement territorial et du développement pour plaider en faveur d'une réduction de la cause principale du réchauffement de la planète, à savoir la génération de gaz à effet de serre, en particulier de CO₂. Une AREI PolyMETREXplus de METREX (voir point 4B) est en cours de considération sur cette question qui pourrait engager la participation de 4 (ou plus) régions et aires métropolitaines du nord, de l'est, du sud et de l'ouest de l'Europe pour couvrir complètement les conditions climatiques métropolitaines européennes.

Le Changement Climatique / Changement Urbain sera la thématique de la Réunion de Grenade et pour cette occasion, on recherche et on attend la participation d'une représentation de la Présidence du Royaume-Uni à l'Union européenne, de la European Environmental Agency, du Hadley Institute for Climate Change du Royaume-Uni (Bureau de la Météorologie du Royaume-Uni), du Global Commons Institute (auteur de l'approche de Contraction et de Convergence), de la London Climate Change Agency et des collègues des projets Interreg traitant des conséquences du changement climatique. Nos collègues de Grenade présenteront leurs plans métropolitains intégrés pour l'aménagement territorial, la planification des transports et l'environnement sous forme d'Etude de cas.

Le Comité de Gestion a pris note de la teneur de la Note de Synthèse / de Discussion sur le thème du Changement Climatique / Changement Urbain et de l'importance de la Réunion de Grenade.

8C Dates des Réunions / de la Conférence en 2005/2006

Les collègues de Grenade et de Catalogne ont expliqué qu'on pensait qu'il valait mieux tenir la Réunion de Grenade en octobre, plutôt qu'en novembre comme il avait été envisagé initialement et de lier cet événement avec la réunion du Comité de Pilotage de PolyMETREXplus et de l'Atelier permettant de considérer le programme des AREI.

On a convenu que la Réunion d'automne de Grenade devrait désormais avoir lieu du 26 au 29 octobre 2005.

Le Secrétaire Général a expliqué qu'il s'avérait difficile d'être en mesure de confirmer les dispositions pour une réunion de printemps à Sofia dans le laps de temps disponible.

Les collègues de la Comunidad de Madrid avaient rencontré le Secrétariat à Londres, avec le titulaire de la Chaire Universitaire Sir Peter Hall, pour explorer l'éventualité d'un Congrès international à Madrid du 3 au 6 mai 2006, le thème de cet événement serait *l'Aménagement Territorial dans les Régions Métropolitaines et Capitales – Etat des lieux*. La Comunidad pourrait promouvoir le Congrès en association avec METREX et Sir Peter Hall en tant que parrains.

Il se peut que la Conférence se déroule sur trois jours, de mercredi à vendredi et comprenne 6 séances plénières et 6 Ateliers présentant 12 Etudes de Cas européennes comparatives / contrastives. Un aspect important du Congrès sera un ensemble de Forums Ouverts avec modérateur afin de stimuler positivement un débat interactif.

Alberto Leboriero Amaro a expliqué l'objectif que la Comunidad voulait atteindre par le biais du Congrès. Le Secrétaire Général a rappelé les collègues que 2006 marquera le 10^{ème} anniversaire de la fondation de METREX et qu'un événement de ce type sur le thème de l'Etat des lieux, en plus de la Conférence METREX de Szczecin en 2006, sera une excellente addition au programme de l'année. Il va de soi que la Conférence de Szczecin demeurera l'événement principal de l'année et le Secrétariat travaille continuellement à cela avec les collègues.

Le Comité de Gestion a accueilli favorablement cette promotion d'un Congrès sur *l'Aménagement Territorial dans les Régions Métropolitaines et Capitales – Etat des lieux* à l'initiative de la Comunidad de Madrid et a approuvé l'association de la Réunion METREX de printemps des 3 au 6 mai 2006 avec cet événement. Le Secrétariat va désormais travailler avec la Comunidad et les autorités sous l'égide desquelles le Congrès se déroulera et présentera un compte-rendu de la situation lors de la réunion du Comité de Gestion à Grenade.

8D Equipe d'interprètes

Le Secrétaire Général a signalé que l'équipe d'interprètes s'était adressée à lui en suggérant que l'équipe soit agrandie à un second groupe d'interprètes normalement fourni par l'hôte de la Réunion / Conférence. La continuité et la familiarité vis-à-vis des termes techniques ainsi que le soutien pour les services de traduction lors des périodes de pointe seraient les avantages de ce système. Par ailleurs, les deux équipes actuelles ont précédemment travaillé ensemble et entretiennent de bonnes relations et les interprètes parlent une autre langue que les deux autres dans lesquelles ils travaillent. Cela offre une souplesse supplémentaire aux services d'interprétation.

Les membres du Comité de Gestion ont accueilli favorablement la suggestion de l'équipe d'interprètes concernant le passage de 4 à 8 membres pour couvrir les besoins en ES/IT/AL/FR,

le cas échéant, lors des Réunions et des Conférences. Le coût total de la nouvelle équipe devrait à l'avenir être partagé à part égale entre METREX et le Membre hôte.

Annexes

- 1 Liste des participants
- 2 Comptes METREX pour la période janvier 2004 – Décembre 2004. Dépenses et Recettes et Compte de Résultat.

RR/21/6/2005

Annexe 1

Liste des participants

Daniel ARBULU HORMAETXEA	Agencia Transfrontal Eurocuidad Vasca
Antti VIREN	Conseil de l'Aire M ^{etropolitaine} Helsinki, YTV
Francesc CARBONELL	IET, Catalogne
Albert SERRATOSA	IET, Catalogne
Roger READ	METREX
Alastair WYLLIE	METREX
Hannu KALAJOKI	Municipalit ^e d'Helsinki
Markku LAHTI	Municipalit ^e d'Helsinki
Jim PARKE	METREX
John BROWN	METREX
Jean MARLY	CERTU
Hans HEDE	Conseil du Comt ^e de Stockholm
Grahame BUCHAN	GCVSPJC
Gianfranco FIORA	Province de Turin
Silvana SANLORENZO	Province de Turin
Jose Luis SPINOLA OLMEDO	Ayuntamiento de Granada
Alberto LEBOREIRO AMARO	Comunidad de Madrid
Milan TURBA	Autorit ^e pour le D ^e veloppement de la Ville, Prague
Hans SMIT	Stad Amsterdam
Gerald McGRATH	METREX
Claudio TOLOMELLI	R ^e gion d'Emilie-Romagne
Silvia GRASSI	R ^e gion d'Emilie-Romagne
Tim PAGE	METREX
Catherine SYKIANAKI-KYLIKA	Organisation d'Ath ^{enes}
Angeliki PALLA	Organisation d'Ath ^{enes}
Pablo CALVO Y RUATA	Diputaci ^{on} Provincial de Zaragoza
Joost VAN IERSEL	CESE
Antonio LAMPUGNANI	R ^e gion de Lombardie
Rob GROENEWEG	Stad Rotterdam
Hans HAZENAK	Stad Rotterdam
Magdalini SEGKOUNI	Organisation de Thessalonique
Bernd STEINACHER	Verband Region Stuttgart

Annexe 2

COMPTE DE RECETTES ET DEPENSES

Pour l'exercice jusqu'au 31 décembre 2004

	€	€	€
SOLDE A L'OUVERTURE			(37,118)
GESTION			
Recettes			
Cotisations	248,800		
Intérêts perçus	10		
Co-financement de projets	<u>26,370</u>		
		275,180	
Dépenses			
Secrétaire Général	55,018		
Communications & gestion	21,666		
Encadrement de projets – co-financé	84,155		
Encadrement de projets – réseau	2,248		
Interprétation & traduction	29,587		
Déplacements, hébergement & subsistance	37,787		
Impression et reproduction	6,430		
Frais de poste, fournitures & téléphone	5,033		
Comptabilité	6,315		
Dépenses diverses	<u>13,478</u>		
		<u>261,717</u>	
EXCEDENT/(DEFICIT)		13,463	
CONFERENCE			
Recettes	24,761		
Dépenses	<u>25,899</u>		
		<u>(1,138)</u>	
ENTREE/(SORTIE) NETTE DE FONDS			12,325
DIFFERENCE DE TAUX DE CHANGE			(319)
SOLDE DE CLOTURE			<u>(25,112)</u>

COMPTE DE RESULTAT

Pour l'exercice jusqu'au 31 décembre 2004

	Budget pour l'année		Réal pour l'année	
	€	€	€	€
GESTION				
Recettes				
Cotisations	234,000		220,300	
Interêt perçu	–		10	
Co-financement de projet	<u>34,000</u>	268,000	<u>26,370</u>	246,680
Dépenses				
Secrétaire Général	49,600		52,678	
Communications & gestion	26,520		21,391	
Encadrement de projets – co-financé	68,000		77,898	
Encadrement de projets – réseau	38,000		2,248	
Interprétation & traduction	30,000		26,572	
Déplacements, hébergement & subsistance	30,000		37,529	
Impression et reproduction	1,000		6,430	
Frais de poste, fournitures & téléphone	5,500		4,830	
Comptabilité	5,500		5,493	
Dépenses diverses	<u>13,000</u>		<u>13,466</u>	
		<u>267,120</u>		<u>248,535</u>
EXCEDENT/(DEFICIT)		880		(1,855)
CONFERENCE				
Recettes	–		29,025	
Depenses	<u>–</u>		<u>42,834</u>	
		–		(13,809)
FLUCTUATION DES DEVICES		<u>–</u>		(<u>292</u>)
PROFIT/(PERTE)		<u>880</u>		(<u>15,956</u>)